

Personal information

Surname / First name **Carone Valerio**
Address 23 Via Adige, 70125 Bari - Italy
E-mail valeriocarone@gmail.com
Nationality Italian
Date of birth 24/12/1977
Gender Male
Mother tongue Italian

Education

Date December 2006
Certificate Bachelor degree in Computer Science
Thesis about the development of a new hierarchical agglomerative clustering algorithm for knowledge bases written in *ALC* description logic.
Institute Università degli studi di Bari, Italy

Personal skills and competences

Work Experiences
as Freelance
Translator/Proofreader

Currently, since Jan 2016: *Deluxe Entertainment Services, Santa Monica (CA - U.S.A.):*

- ENG > ITA Translation/Proofreading of subtitles.
- ITA > ENG Direct translation of subtitles from Italian audio

I work averagely on 850 movies and series episodes per year, mainly for:
Netflix, Amazon Prime Video, Apple TV, Youtube Video, Paramount, Facebook Watch, Fox, Disney+, HBO, Warner, Universal.

Genres: Documentary, Comedy, Drama, Adventure, Action, Fantasy, Crime, Romance, Thriller, Horror, Animation, Science Fiction, Sitcom, Talk Show.

Acknowledgement contact: Pamela.Ledoux@bydeluxe.com (Pamela Ledoux)

Currently, since Nov 2013: *TXT-Studio SARL, Lyon (France):*

- ENG > ITA Translation of news articles for Yahoo News blogs (sports, style, movies, celebrities, health)
- ENG > ITA Translation of flight destinations articles for airlines (Etihad, Airberlin, Alitalia)
- SPA > ITA Translation of tourism/marketing articles
- FRE > ITA Translation of tourism/marketing articles
- ITA Content Creation

Acknowledgement contact: rominabenet@txt-studio.com (Romina Benet)

Oct 2015 to June 2017: *Dotsub, New York (NY - U.S.A.):*

ITA > ENG / ENG > ITA Translation of subtitles (Technology, Education)

Acknowledgement contact: sergio.giustozzi@dotsub.com (Sergio Giustozzi)

Aug 2016 to Dec 2016: Testronic, London (UK):
Italian Localization and Game Testing for various online games

Jul 2016: Hyla Soft, Chicago (IL - U.S.A.):
ENG > ITA Translation of website content (Automation Industry)

May 2016 to Apr 2017: Gear Translation S.L.U., (Tenerife - Spain):
ENG > ITA Translation (General)

May 2016 to Jul 2016: ElaN Languages nv, Heusden-Zolder (Belgium):
ENG > ITA Translation (Technical)

Mar 2016 to Jul 2016: SpeakLike Inc., New York (NY – U.S.A.) :
ENG > ITA Translation/Proofreading (General)

Mar 2016 to Aug 2016: Catawiki.com, Assen (Netherlands):
ENG > ITA / ITA > ENG Translation (Auction Items)
Acknowledgement contact info@catawiki.com (Emily Ingham)

Dec 2011 to Jul 2015: Booking.com B. V., Amsterdam (Netherlands):
ENG > ITA Translation of hotel/rooms descriptions (Tourism).
Acknowledgement contact: freelancing@booking.com (Nathalie Dougall)

Jan 2007 to Jul 2016: Idioma s.r.o., Prague (Czech Republic):
ENG > ITA Technical Translation/Proofreading for many international clients,
such as Nikon, Fujifilm, Canon, Ford, Toyota, Mitsubishi, Thetford, Yamaha, Panasonic.
Acknowledgement contact: dgirotto@idioma.com (David Giroto)

Other Work Experiences

Nov 2015 to May 2016: Freelance article writer for minube.com, Madrid (Spain):
Creation of short articles about tourist attractions, in Italian.
Acknowledgement contact: giampiero@minube.com (Giampiero Vilardi)

Feb 2010 to Aug 2015: Transcriber for Appen Butler Hill, Inc., Sydney (Australia):
Transcription of Italian audio recordings.

Aug 2008 to Jan 2010: Graphic designer on-demand for the stationery shop Gekocart (Bari, Italy)

May to Nov 2007: Employed at Grifo Multimedia as software designer and developer,
Programming in html, php and java for e-learning projects. www.grifomultimedia.it

Social skills and competences	Great adaptation skills in multi-cultural environments and communication skills, mostly gained by the participation to international events held in Italy, Cyprus, Lithuania, Estonia by the non-profit organization "YEU-Italia";
	Strong interest in foreign languages and cultures; I love to travel.
Organizational skills, competences and experiences	Supporting experience with the non-profit cultural and sport organization "Lembranca Negra";
	2003: Teacher of free guitar classes for children in collaboration with local administration in Bari;
	2000: Logistical experience with the non-profit cultural exchange organization "YEU-Italia";
	2000: management of a base-informatics class for the public primary school Circolo Didattico "G. Modugno", Bitritto (BA).
Technical skills and competences	Expertise in assembling personal computers and performing hardware and software repairs.
Computer skills and competences	Programming languages: Html, Php, Mysql, Java, C++
	OS: Microsoft Windows 10, Ubuntu Linux, Mac OS X
	Word, Excel, Access, PowerPoint, OpenOffice
	Main CAT tools: Trados, Metatexis, Passolo
	Graphic tools: Adobe PhotoShop, Adobe ImageReady, Corel Painter
	Audio: Steinberg Cubase, Wavelab, Sound Forge, Logic Pro
Artistic skills and competences	Very interested in music, photography and graphic design.
	Singer/keyboardist/guitarist/bass player in bands and choirs.
	Private teacher of guitar, keyboards, bass and music theory.
	<i>Photo portfolio:</i> https://www.instagram.com/balur77/
	<i>Music portfolio:</i> https://www.jamendo.com/artist/336695/muyolab/albums